

OISEAUX DE PROIE

La faune palestinienne en compte 43 espèces : le grand nombre des oiseaux rapaces est un des traits caractéristiques du pays. L'A. T, n'a pourtant que 16 mots différents pour les désigner ; et faute de principe scientifique de classement, leur identification est loin de garantir toute certitude. Leurs traductions sont des plus flottantes dans nos versions.

1. *ayit*, terme général, s'applique à tout oiseau de proie ([Ge 15:11](#), [Esa 18:6](#) [46:11](#), [Jer 12:9](#), [Eze 39:4](#)) ; c'est ainsi que la Vers. Syn. le traduit avec raison, sauf dans [Esa 46:11](#) et [Jer 12:9](#) où elle a : aigle, et vautour.
2. *pères* ([Le 11:13](#), De 14:12) est une espèce d'orfraie (voir ce mot) ou de vautour (voir Aigle, 3).
3. *nècher* ([Le 11:13](#), De 14:12 etc.) désigne le grand vautour ; Vers. Syn. : aigle (voir ce mot).
4. *râkhâtn, râkhâmâh* ([Le 11:18](#), De 14:17) est encore le vautour égyptien (voir Aigle, 2).
5. *ayyâh* ([Le 11:14](#), De 14:13 etc.), parfois traduit : épervier, est probablement le milan (voir ce mot).
6. *dayyâh* ([Le 11:14](#), De 14:13 etc.) désigne l'autour et les petits oiseaux de proie comme le milan (voir ce mot).
7. *osniyâh* ([Le 11:13](#), De 14:12) est l'orfraie (voir ce mot).
8. *rââh* (De 14:13), le faucon (voir ce mot).
9. *nêts* ([Le 11:16](#), De 14:15) a probablement le même sens.
10. *takhmâs* ([Le 11:16](#), De 14:15) est traduit chouette, mais aussi hirondelle (voir ces mots).
11. *yanchouph* ([Le 11:17](#), De 14:16 etc.) pourrait être la chouette ou le grand hibou.
12. *kâs* ([Le 11:17](#), De 14:16) de même (voir Chouette).
13. *qippôz* ([Esa 34:15](#)) est plutôt un serpent (voir ce mot).
14. *tînchémèt* : voir ([Le 11:18](#), De 14:16) Chat-huant.
15. *lîth* : voir ([Esa 34:14](#)) Spectre des Nuits. E. D.

[Utilisé avec autorisation de Yves PETRAKIAN](#)

Vous avez aimé ? Partagez autour de vous !

Partager par email

Ce texte est la propriété du TopChrétien. Autorisation de diffusion autorisée en précisant la source. © 2021 - www.topchretien.com